

www.aatia.org

The Letter

of the Austin Area Translators
and Interpreters Association

March 2001

Board holds special January meeting

THE AATIA BOARD held a special meeting on January 13, 2001, to appoint Traci Andrighetti to fill the position of Director of Membership, which was left vacant by the resignation of former Membership Director Katarzyna Priebe in late 2000.

At the February Board meeting, AATIA President Patricia Thickstun announced that the theme for the Board's work this year will be "improving member services and satisfaction." The Board discussed several ways of achieving that objective, including:

- Fine-tuning the AATIA database and website to make them more responsive to the needs of members and potential clients
- Holding workshops to prepare candidates for accreditation exams
- Planning programs of interest to veterans as well as newcomers to the t/i profession
- Brainstorming programming ideas and other professional development opportunities that will address specific needs of senior translators and interpreters

In line with the latter, Director of Professional Development Ezequiel Quijano proposed presentations on the theory of translation and interpretation by noted professionals, public speaking tips by a member of the Austin Toastmasters, and a presentation on computer-assisted translation.

Members will be invited to make programming and workshop suggestions at the March meeting and by email to board members [see page 8 for related article]. ★

March 10 meeting

And now for something completely different

A NEW MEETING FORMAT will greet AATIA members attending the March 10 meeting at the Austin History Center at 1:00 p.m.

"The biggest change will be a shorter meeting," said Director of Professional Development Ezequiel Quijano. Introductions will be streamlined, and networking will be moved to the very end. Presentations should be wrapped up by 3 p.m., giving attendees the option to stay for refreshments and networking—or perhaps adjourn to the Dog & Duck Pub for a meeting of the Rowdy Translators SIG.

Quijano will lead a brainstorming session at the meeting to help determine what programs and workshops the members want. ★

Board seeks to improve member services

FOR THE FIRST TIME IN AATIA HISTORY, an annual theme will guide the Board of Directors. The theme for 2001 is "Improving Member Services and Satisfaction."

One of the first changes you will see is the format for the member meetings. You are invited to attend the March meeting, not only to see the changes and enjoy the program, but also to receive your printed membership directory.

All AATIA member services you receive are the result of volunteer efforts by your fellow members. For example, the directory is the result of many hours of dedication by the Database Coordinator, the Director for Membership, and the volunteers who do the layout and proofreading. The newsletter is also produced entirely by volunteer effort, from editing and production to distribution.

Volunteering is a wonderful way to meet and network with colleagues. It provides many advantages, not the least of which is the opportunity to learn new skills. There will be many occasions to volunteer in the coming year. I encourage you to take advantage of these opportunities, not only as a way to contribute to improving AATIA, but also for expanding your own networks and horizons.

—Patricia Thickstun, President ★



Get 2001 TISD at March 10 meeting

THE 2001 AATIA DIRECTORY will be distributed to all current members at the general meeting on March 10. Those who cannot attend will be mailed the Directory during the following week.

"Please try to come to the meeting, if only to pick up your Directory," said Traci Andrighetti, AATIA Director for Communications. "This will save the association quite a bit of money in postage!" ★

Austin Area Translators & Interpreters Association

<http://www.aatia.org>

Board of Directors

PRESIDENT Patricia Thickstun v 512-396-8887 f 512-396-4835

pat.thickstun@tdh.state.tx.us

SECRETARY Laura Vlasman v 891-9207 f 891-9208 lvlasman@earthlink.net

DIRECTORS:

COMMUNICATIONS Deborah Turner 259-8404 f 259-2371

deborah@translator.cc

FINANCE Edgar H. Guevara v 301-4531 eguevara@mail.utexas.edu

MEMBERSHIP Traci Andrighetti v 454-3305 f 302-0273

traduttrice@hotmail.com

PROFESSIONAL DEVELOPMENT Ezequiel M. Quijano v 210-561-5493

ezequielquijano@msn.com

Coordinators:

ACCREDITATION Albert Bork v 837-6448 f 836-9440

73622.650@compuserve.com

ADVERTISING Tony Beckwith v 479-8865 f 469-9664

104607.2510@compuserve.com

COMPUTERS Frank Dietz v 491-6069 f 491-6086 fdietz@jump.net

DATABASE Joan Tuttle Vargas v 441-9502 f 438-5586 jtuttlev@aol.com &

Crysol Villareal v 438-5742 f 343-2188

HOSPITALITY Aura Guevara v 301-4531 eguevara@mail.utexas.edu &

Patricia King-Sigg v & f 266-6612 pkingsigg@aol.com

INTERPRETATION Cristina Helmerichs D. v 452-5895

helmerichsc@netscape.net & Albert Bork v 837-6448 f 836-9440

73622.650@compuserve.com

LITERARY Marian Schwartz v & f 442-5100 mbs@texas.net

MEDICAL AND COMMUNITY INTERPRETING Esther Díaz v & f 312-1599

mediaz@austin.rr.com

MEMBERSHIP INFO Traci Andrighetti v 454-3305 f 302-0273

traduttrice@hotmail.com

NEW MEMBERS Esther Díaz v & f 312-1599 mediaz@austin.rr.com

REFERRALS Jane Chamberlain v 453-1486 candide@io.com

RUSSIAN Jane Chamberlain v 453-1486 candide@io.com

SPANISH Harvie Jordan v 444-8537 f 441-3983 hjc@texas.net

WEBSITE Eric Brooks v 659-3927 f 472-4591 eric@mcelroytranslation.com

WORKSHOPS Michael Blumenthal v 437-8540 f 512/295-3141

MBlumenthal@austin.rr.com

The AATIA Letter

EDITOR R. Michael Conner v 474-7012 f 474-2895 editor@aatia.org

PRODUCTION Howard Simms v 452-4700 102036.3370@compuserve.com

& Merry Wheaton v 451-4772 f 451-1935 75512.2650@compuserve.com

DISTRIBUTION Efrat Schwartz v 342-9836 f 342-9891 efrats@usa.com

January meeting looks at translation tools

VETERAN TRANSLATORS Al Bork and Frank Dietz shared information on two potentially useful tools for translators:

TRADOS, a translation memory tool, and Dragon Naturally Speaking (DNS), a speech recognition/dictation program.

Frank Dietz demonstrated TRADOS, a program which "remembers" previously translated material and allows the translator to recycle it. Translator's Workbench, one of six components of TRADOS, creates a translation memory (TM), or database, of source sentences together with their translations. When new source material is entered, the program compares it with previously translated material and displays identical or similar source text with its translation, which the translator can then accept as is or edit.

According to Dietz, TRADOS is useful especially for translators who deal with highly repetitive material (e.g., technical manuals, legal texts, catalogues, websites). The program can help ensure greater consistency of terminology within a text and between texts. It may also give translators a competitive edge with translation companies, since some now want to send their contractors an existing TM to hasten turnaround time and guarantee consistency.

TRADOS does have some disadvantages. Chief among them are its cost (\$695 for freelance version) and lack of printed documentation. Dietz says the program is also a "memory hog," and it is closely linked to MS Word, so translators who use other word-processing software will likely experience problems. TRADOS will not work at all on a Mac.

Competing products include StarTransit, SDLX, IBM Translation Manager, and Atril's Déjà Vu (the latter reportedly works with Macs). Dietz recommends that translators investigate several products before purchasing. A review of various programs at

www.accurapid.com/journal/03TM2.htm compares them. TRADOS gives more information at www.trados.com.

DNS is a speech recognition program that allows the translator to dictate translations. According to Al Bork, it is almost universally recognized as the best voice recognition software currently on the market. There are several competing products, the best-known of which is IBM Via Voice.

Dragon Naturally Speaking is a tool that can speed up a first draft of a translation, which ultimately hastens the entire process. Bork reported that he has been able to produce the first draft of a 25,000-word text in only five hours. The program is also highly accurate, yielding almost 100% accuracy with texts in which it recognizes all the words dictated. It allows the translator to input existing files containing specialized vocabulary and "train" the program to recognize those terms. Non-English versions of the program also exist.

Among the drawbacks of DNS, it requires significant time initially to train the program to recognize each user's pronunciation. Bork cautions against giving in to the temptation to hand correct when the program fails to recognize a word, since taking the time to train the program at the outset will pay off later in increased speed. In addition, the recent acquisition of DNS by another company has led to financial troubles, which casts some doubt about future technical support. Like TRADOS, DNS will not work with a Mac. Other products are available for the Mac—IBM Via Voice is one.

More information on DNS is available at www.dragonsys.com. The personal version currently costs around \$80.

—review by *Laura Vlasman* ★

VII SPRING MEETING

ATA PORTUGUESE LANGUAGE DIVISION

March 30–31, 2001
Charleston, South Carolina
Radisson Hotel

Early registration (includes lunch, coffee breaks, and all presentations) for members is \$75 until March 1, \$95 thereafter. For hotel reservations call (843) 720-0837 and mention group "Portuguese Language Division." Rate of US\$99.00/day (single or double) guaranteed until **February 28**.

Contact ATA Headquarters to register for ATA Accreditation Exam sitting Sunday morning, April 1, 2001.

Roommate coordinator: Regina C. da Silva, rclia@mindspring.com, phone 305-824-0145. For more information contact Portuguese Language Division Administrator Vera Abreu veraa@mindspring.com.

Thanks!

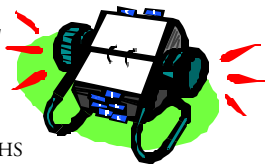
AATIA DEPENDS ON THE KINDNESS of the many members who volunteer countless hours toward association projects. At the January meeting the following volunteers were recognized for their invaluable support in 2000:

Allan Adams, Traci Andrighetti, Patricia Ayala-McLean, Albert Bork, Eric Brooks, Jane Chamberlain, Mike Conner, Esther Diaz, Frank Dietz, Teresita Gonzalez, Aura Guevara, Edgar Guevara, Fritz Hensey, Camelia Joffe, and Elizabeth Joffrain.

Also, Harvie Jordan, Patricia King Sigg, Leon McMorrow, Michel Meunier, Monica Mitre, Katarzyna Priebe, Carmen Quijano, Ezequiel Quijano, Efrat Schwartz, Marian Schwartz, Joan Tuttle Vargas, Kim Tyner, Liliana Valenzuela, Crysol Villarreal, and Kim Vitray. ★

Changes of address

CRISTINA HELMERICHS has a new email address: helmerichsc@netscape.net. ESTHER DIAZ can now be reached at mediadz@austin.rr.net. HARVIE JORDAN also changed his email address to hjc@texas.net. EZEQUIEL QUIJANO's new email is ezequielquijano@msn.com. ★



More thanks!

EMMA WIDENER HAS VOLUNTEERED to check the AATIA voice mailbox on a daily basis and refer messages to the appropriate individuals for action, according to Director for Membership Traci Andrighetti. Thanks for handling this critical job, Emma! ★

¡Che inglés!

by Tony Beckwith © 2001

FOR REASONS OF HIS OWN, Emilio never let me forget that I spoke Spanish poorly, like a foreigner. I felt ashamed because I'd been there my entire life, all sixteen years of it. I was born in Argentina and had lived in Uruguay ever since. But my family originally came from Britain so we were *ingleses*, and even though I'd never been to the old country, my mother tongue was unquestionably English.

My alma mater was a local, cosmopolitan institution that catered to children of the foreign community and a smattering of the local elite. It was modeled after English schools, and many of the teachers were "imported" from "home." We were forbidden to speak Spanish, a rule I was never in any danger of breaking.

As a child I played a game with friends during recess. A handful of little boys stood in a circle, and one said, "I'm a Canadian, what are you?" The next boy said, "I'm an Italian, what are you?" And so on around the circle, but when it came to my turn I never knew what to say. To me, it wasn't that clear cut. What was I? I wasn't exactly sure.

After graduating I gratefully declined my father's offer to send me to his old school in England to further my education, and instead got a job at an advertising agency in Montevideo. I was the office boy and Emilio was my boss. "*Che inglés*," he said loudly so that everyone could hear. "Hey Englishman, when did you arrive from England?" I blushed and hung my head.

My sheltered life in the cocoon of my Anglo community was insular

enough that I'd never needed more than a rudimentary command of Spanish — until now. I was shocked and humiliated to discover this inadequacy, and I yearned to speak with the same fluency I enjoyed in English. Emilio taunted me, saying things like "*che inglés, cerrá el puerto que entra el mosco*," a scathing reference to my precarious grip on gender. He was right, I spoke like a foreigner. How embarrassing to be a stranger in my own land! *¡Qué vergüenza!*

Emilio finally took pity on me. He said I desperately needed a transfusion of *criollo* culture and invited me to a *malambo* club that he frequented in the old part of town. It was a funky dive in a ramshackle building that looked like a dimly lit stable, with a low roof and whitewashed walls and wooden planks for a floor. We sat at rough wooden tables on an eclectic selection of chairs and drank the house red in stubby little glasses. The musicians hardly ever took a break, and most of the men in the audience danced with each other in the *mano-a-mano* Uruguayan folklore style, with much flashy footwork and heel-stamping staccato rhythms. Emilio was an excellent *malambo* dancer and

he was constantly out on the floor, lithe and graceful as a bullfighter, whirling and strutting with the best of them. Grinning all over his dark, sweaty face.

Lourdes was Emilio's girlfriend, and she and I kept each other company at a table in a corner. "He always abandons me when we come here," she pouted prettily. It was noisy and crowded and we had to sit very close together to hear what we were saying. Lourdes loved to talk and she was endlessly entertaining. Maybe it was her huge brown eyes, or maybe it was the wine and the pounding heels, but as the night wore on my Spanish miraculously improved and I was speaking more fluently than ever before. My words flowed like a mountain stream, with an easy rhythm that was new and exhilarating. Lourdes fluttered her eyelids and squeezed my hand encouragingly. When Emilio finally returned she said, "Look, I've hypnotized *el inglés!* Now he believes he can speak Spanish." She was quite right, and I have ever since. ★



Along Literary Lines

Call for Submissions

AN ANTHOLOGY entitled "A Man's World: Male Poetry from the Planet's Continents and Cultures" is seeking submissions. A sequel to "Men of Our Time: An Anthology of Contemporary Male Poetry in America" (1992), "A Man's World" will also be published by the University of Georgia Press.

Editors Fred Moramarco and Al Zolynas are seeking men's poetry in translation from countries throughout the world. They are primarily interested in poems that have some relationship to gender—to specifically male experiences like being a father, son, brother, husband, friend, describing their relationship with women or with gay lovers, or describing men's inner lives. They are also interested in poems that reveal or engage with issues and concerns of "maleness" in relation to culture and region.

If you have translated—or would like to translate—poems that fit the above description, send no more than five poems per poet for consideration. Send them by email as attached documents. Include poems from the second half of the 20th Century and the beginning of the 21st with information about the poet, his place in the literary world of his country or region, and his publisher's address where permissions for use of the poem(s) may be sought.

Send all correspondence to both Al Zolynas azolynas@usiu.edu and Fred Moramarco calpoet@yahoo.com with a duplicate hard copy to

Al Zolynas, Professor of English
Department of Global Liberal Studies
United States International University
10455 Pomerado Rd
San Diego CA 92131 ★

Local press features literary translators

LITERARY TRANSLATORS Liliana Valenzuela, Marian Schwartz, and Ria Vanderauwera were featured in the newspaper article "Writing in Tongues" by Belinda Acosta (January 12, 2001, The Austin Chronicle).

The article also mentions AATIA and co-founder Esther Diaz. A sidebar describes the American Literary Translators Association and its founders Rainer Schulte of Dallas and AATIA member A. Leslie Willson.

The full text of the article can be found on the Chronicle website at www.auschron.com/issues/dispatch/2001-01-12/books_feature.html. ★



Translation grant deadline imminent

The National Endowment for the Arts offers grants of \$10,000 or \$20,000, depending upon the length and scope of the project, to published literary translators for translation of prose (fiction, creative nonfiction, and drama) or poetry (including verse drama) from other languages into English.

Translations of writers and of work insufficiently represented in English translation are encouraged and given priority. Applications must bear postmarks no later than March 12, 2001 for prose and March 11, 2002 for poetry. The NEA website www.arts.gov/guide/Lit02/Litindex.html has details. ★

ALTA to publish guide series

MARIAN SCHWARTZ, Coordinator of LitSIG and incoming President of the American Literary Translators Association (ALTA) announced that ALTA will publish a series of practical guides for aspiring and practicing literary translators; the guides are available on the new ALTA Web site www.literarytranslators.org. She also noted that the ALTA annual conference would be held October 24-27, 2001, in Raleigh, NC. ★

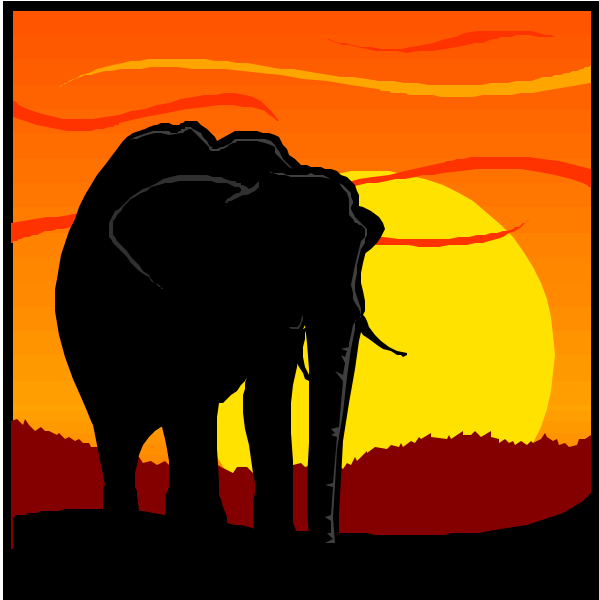
What Would You Like to Learn about Literary Translating?

HAVING TAKEN A MOMENT TO REFLECT, the Literary Special Interest Group is returning to active mode. A polling of the group revealed that almost everyone can meet on the one day the group has never tried—Saturday. So the next meeting will be on the fourth Saturday of the next even month, April 28, at 1 pm, at 1207 Bickler Road.

Watch the LitSIG's page on the AATIA website as April approaches for an announcement of the full program. If you have any questions you'd like addressed or suggestions for future programs, call or e-mail the Coordinator, Marian Schwartz (442-5100, mbs@texas.net). ★

Member stats

As of the January board meeting AATIA had 160 active, 4 business, and 2 associate members, for a total of 166. In addition, the SpanSIG had 69 members. ★



Translators and Elephants

© Frank Dietz, 2000

<http://www1.jump.net/~fdietz>

TRANSLATORS, LIKE ELEPHANTS, are supposed to remember a lot. Besides your general knowledge of the source and target language and diverse specialized subject matters, you are also supposed to remember how you translated “resource allocation” in chapter 1 of the manual when the term comes up again in chapter 9.

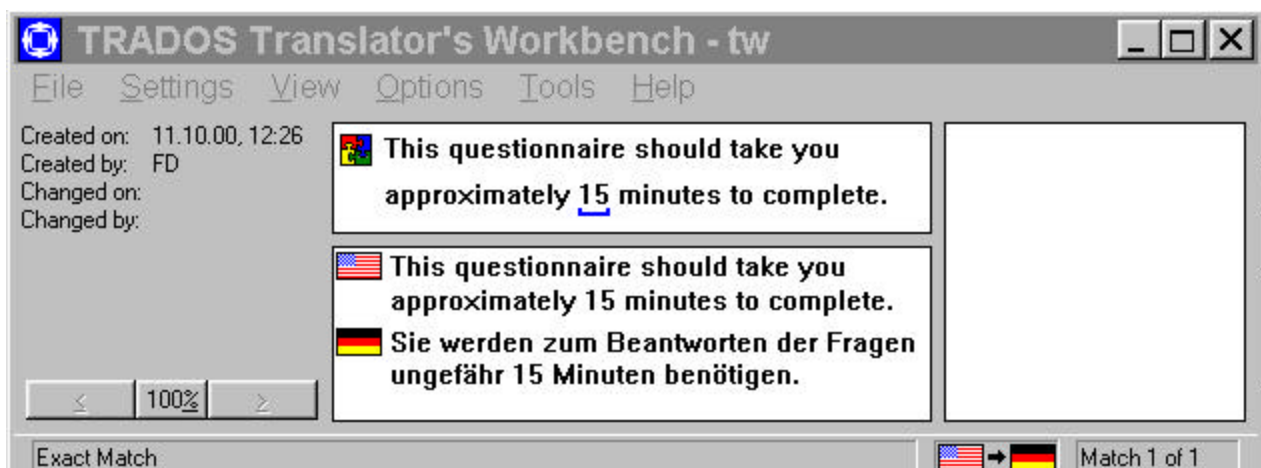
This is where translation memory programs prove useful—they help you remember and thus ensure consistent terminology usage. These programs remember previous translations and offer you suggestions when a full or partial (e.g. “Click on Save to open the Save menu” vs. “Click on File to open the File menu”) match occurs. Instead of retyping (or even copying and pasting) entire passages, you can insert existing transla-

tions with a mouse click and then adapt them if necessary.

The leading TM programs currently on the market are Trados Workbench (<http://www.trados.com/index.asp>), StarTransit (<http://www.star-ag.ch/products/>), Atril’s DejaVu (<http://www.atril.com/>), IBM Translation Manager (<http://www-4.ibm.com/software/ad/translat/tm/>) and SDLX (<http://www.sdlintl.com/products/sdlx/nav/main.htm>). The pros and cons of the individual programs have been hotly debated, and this article will not go into those issues, but

rather discuss TM software in general. A review of several programs can be found at <http://www accurapid.com/journal/03TM2.htm>.

Who would profit from using TM programs? First of all translators who receive their assignments almost exclusively in electronic format rather than on paper. Also, the TM program has to support the file formats you most work in, whether directly or through import filters (check the manufacturers’ websites for details). The operating system of your computer is also crucial—there recently was a discussion on a translators’ mailing list concerning TM programs for the Macintosh, and as far as I remember, no one knew of any that run on that operating system. Translation memory software is also only useful for text types with a substantial amount of repetition, such as manuals, catalogs and longer texts that are often updated. Short texts, personal letters, advertising slogans and other material that lacks the repetition factor would profit considerably less from using a TM program. Finally, you should consider using a TM program if several of your major clients keep asking you about it. Translation agencies like translators to use TM programs, as it speeds output,



enhances terminology consistency within projects, and allows them to build translation memories that they can send to the translator who will tackle the next iteration of the text. A number of agencies have actually developed proprietary TM tools that translators can download for free. While it is nicer to receive something for free rather than spend hundreds of dollars on a TM program, these tools are often used exclusively by one agency, and you also have to count the time you have to invest into learning to use them.

Translation memory programs have some drawbacks, too. Besides the OS and file format compatibility issues already mentioned, they ensure *consistency* rather than *quality*. It is easy, for instance, to make a typo during an initial translation and then perpetuate it whenever the matching sentence is inserted. Also, translation memories created by another translator have to be used critically—just because a sentence has been already translated does not mean it was done correctly. Further drawbacks are the price of the program (though competition has lowered prices considerably) and the fact that most programs use a so-called dongle, a hardware device to be plugged into your computer's parallel port (which you might already be using for a Zip drive, a tape drive, a printer etc.).

So, is a TM worth your time and money? That depends on the type of work you do. If you often work with texts containing substantial amounts of repetitions, or if clients frequently ask you whether you use a particular TM program, you should seriously consider it. You can and should download a demo version from the manufacturer's website, though, before spending your money on the full version. ★

What are your terms?

by J. Henry Phillips

You've heard the leper's-bell of the approaching bottom-feeder: "What is your rate?"

You doubtless understand that this question includes hidden assumptions that 1) all agencies are equally creditworthy, 2) you are willing to wait until they are good and ready to pay but deliver your end by such-and-such a date and fill out nosy forms to boot, 3) that they have all been around equally long times and all have identical financial strength and credit records, and so forth.

I'm finally about ready to answer the question with a "who wants to know?" form of my own, and thought I'd ask some experienced colleagues what they always wanted to know about these folks but were afraid to ask. The end-product will be a spreadsheet which calculates "the" rate after assessing such variables as company experience and financial strength, how much credit is being surreptitiously requested and for how long, how many words in their "standard" agreement, how many hold-harmless and other liability clauses as well, any bankruptcy filings, name changes, and so forth.

Banks are in the credit business and do all these things. If translators must work as banks from time to time, we might as well go about it methodically. Your suggestions will, if possible, be reduced to formulas and all contributors will of course receive a copy. Naturally I'll keep your input secret just to deflect any mercenary backlash—such as blacklisting or copping—which such uppityness might court.

This is your chance to contribute something to the freelancer's position in the marketplace. In your hands is the answer to whether freelancers can think clearly enough to defend their interests, and act on that thinking.

Send your suggestions to jhenryp@attglobal.net. ★

May meets in Montreal, Sao Paolo

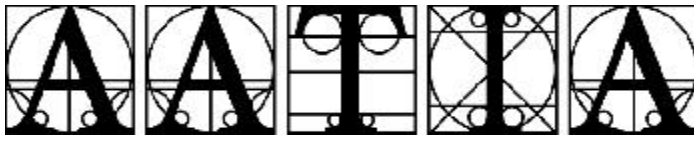
AT THE JANUARY AATIA MEETING Albert Bork announced several national and international meetings of possible interest to AATIA members: Critical Link 3: Interpreters in the Community (Montreal, Canada, May 22-26, 2001; more information at: www.rrsss06.gouv.qc.ca/english/colloque/index2.html); the second Ibero-American Congress on Translation and Interpretation (Sao Paulo, Brazil, May 14-18, 2000; more information at: www.unibero.br/br/index.html). ★

HITA to host exam

AN ATA ACCREDITATION EXAM will be held in Houston on April 29, 2001 at 9:00 a.m. at the UT Medical School. Contact ATA HQ through its website www.atanet.org or HITA President Pimpi Coggins pimpi@pcoggins.com for details. ★

Call for Papers

ATA HAS ANNOUNCED A DEADLINE of March 15 for papers to be presented at its 42nd Annual Conference in Los Angeles, October 31 to November 3, 2001. Presentation forms are available from ATA Headquarters, (703)683-6100, the website, www.atanet.org/conf2001/abstract.htm, and ATA documents on request line at 888-990-3282, request document #80. ★



Austin Area Translators & Interpreters Association

PO Box 13331 H Austin, TX 78711-3331 H 512-707-3900

<http://www.aatia.org>



AATIA welcomes visitors to the Austin History Center (AHC) at 9th & Guadalupe on the 2nd Saturday of odd-numbered months for general meetings and even-numbered months for board meetings.

EVENTS IN AUSTIN

- Mar 10** 10 a.m. SpanSIG meeting, See Ññ for location.
Info Harvie Jordan 444-8537
1-4 p.m. AATIA regular meeting. AHC
- Apr 14** 10-12 noon. MCISIG meeting. AHC
12 noon. MCISIG networking lunch
1-4 p.m. AATIA board meeting, AHC
- Apr 28** 1 p.m. Literary SIG meeting.
- May 12** AATIA regular meeting and SIG meetings

Member ideas needed

WHAT KIND OF PROGRAMS and workshops do AATIA members want? Director for Professional Development Ezequiel Quijano is now planning AATIA's 2001 schedule, and he needs member input.

At the recent board meeting, a brainstorming session yielded the following ideas, among others.

Programs: translation and interpretation theory; t/i mini-seminars; computer/tech focus; small business strategies; time management; marketing your services; literary focus.

Workshops: critiqued translation practice; translation software training; databases; interpretation skills; certification preparation.

Members are encouraged to send their ideas to Quijano by email at ezequielquijano@msn.com or voice them at the March 10 meeting. ★

National Association of Judiciary Interpreters & Translators

22nd Annual Meeting & Educational Conference

May 25, 26, 27, 2001 at the Ambassador West Hotel
Chicago, Illinois (312) 787-3700

- * **Preconference Workshops** by Sandro Tomasi and Rogelio Camacho and **Pilot Testing of Certification Examination** on Friday, May 25. All Spanish-speaking attendees are invited to take the pilot test.
- * **Opening Reception** - Friday, May 25, 6-9 p.m.
- * **Educational Sessions** - Saturday, & Sunday, May 26-27
- * **Annual Meeting & Luncheon** - Saturday, May 26, 12:30-3 p.m.

Exhibit: book and technology vendors

Call (212) 692-9581 to join our mailing list.
For more information please visit www.najit.org